

ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО
ЗА УСТАНОВЯВАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И
ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН, ОТ ДРУГА СТРАНА,
ВЪВ ВРЪЗКА С ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ, РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ, РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ, РЕПУБЛИКА МАЛТА,
РЕПУБЛИКА ПОЛША, РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ
И СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА
ЕНЕРГИЯ,

наричани по-долу „Общностите“, представлявани от Съвета на Европейския съюз и от
Европейската комисия,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър,
Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз на
1 май 2004 г.,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения
и Словакия стават страни по Споразумението за партньорство и сътрудничество за
установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави-
членки, от една страна, и Република Казахстан, от друга страна, подписано в Брюксел
на 23 януари 1995 г. (наричано по-долу „споразумението“), и съответно приемат и
вземат предвид, по същия начин като другите държави-членки на Общността,
текстовете на споразумението и документите, приложени към него.

ЧЛЕН 2

Във връзка с последните институционални развития в Европейския съюз, страните се
договарят, че след изтичането на Договора за създаване на Европейската общност за
въглищата и стоманата, съществуващите разпоредби в споразумението, които се

позовават на Европейската общност за въглищата и стоманата се считат за позоваване на Европейската общност, която е поела всички права и задължения, договорени от Европейската общност за въглищата и стоманата.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол е неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

1. Настоящият протокол се одобрява от Общностите, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки, и от Република Казахстан в съответствие с техните собствени процедури.
2. Страните се нотифицират взаимно за приключването на съответните процедури, посочени в предходния параграф. Инструментите за одобряване се депозират при генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

ЧЛЕН 5

1. Настоящият протокол влиза в сила в същия ден, както и Договора за присъединяване от 2003 г., при условие че всички инструменти за одобряване на настоящия протокол са депозирани преди тази дата.
2. Когато не всички инструменти за одобряване на настоящия протокол са депозирани преди тази дата, настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец, следващ депозирането на последния инструмент за одобряване.
3. Когато не всички инструменти за одобряване на настоящия протокол са депозирани преди 1 май 2004 г., настоящият протокол се прилага временно, считано от 1 май 2004 г.

ЧЛЕН 6

Текстовете на споразумението, заключителния акт и всички документи, приложени към него, са съставени на естонски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словашки, словенски, унгарски и чешки езици.

Тези текстове са приложени към настоящия протокол и са еднакво автентични с текстовете на другите езици, на които са съставени споразумението, заключителният акт и документите, приложени към него¹.

ЧЛЕН 7

Настоящият протокол се изготвя в два екземпляра на английски, гръцки, датски, естонски, италиански, испански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и на казахски език, като всички текстове са автентични.

¹ Чешката, естонската, латвийската, литовската, унгарската, малтийската, полската, словашката и словенската версии на настоящото споразумение се публикуват в специално издание на *Официален вестник* на по-късна дата.